

南瀛俗話故事誌



南瀛俗諺故事誌 / 黃文博作. -- 初版. -- 臺

南縣新營市：南縣文化局，民90

面：公分，--（南瀛大地風土專輯）

參考書目：面

ISBN 957-02-8144-8（平裝）

1. 俗語 — 臺灣 2. 諺語 — 臺灣

539. 9232

90004374

《南瀛俗諺故事誌》

作者：黃文博

指導單位：教育部、內政部

行政院文化建設委員會

主辦單位：台南縣政府

承辦單位：台南縣文化局

協辦單位：財團法人台南縣文化基金會

發行人：陳唐山

總策劃：葉佳雄

總編輯：姜博智

主編：謝素月

執行編輯：許琴梅

審稿：黃勁連

校對：黃文博、許琴梅

出版者：台南縣文化局

地址：台南縣新營市中正路二十三號

電話：（〇六）六三二一〇四七

設計：李男設計工作室

承印：巨光設計印刷公司

電話：（〇二）二七五四九六五六

出版日期：中華民國九十年五月初版

登記證：局版臺省業字第捌柒柒號

定價：新台幣六四〇元整

【南瀛大地風土專輯】

南瀛俗諺故事誌

共譜南瀛新願景

從歷史的角度來看，生我、長我的這塊南瀛大地，到處佈滿著先民拓殖墾荒的足跡，每一足跡都是一則又一則的血汗開拓史，皆是不可抹滅的珍貴文化遺產。這些文化遺產在這塊土壤中生長茁壯，因此具有強烈的本土性和使命感。

近一、二十年來，經濟繁榮、工商進步，間接促使人們的生活腳步加快，也逐漸踏平先民為這塊大地留下的足跡。前人言：「國可滅，而史不可滅」，一個偉大的族群創造了偉大的文化，這個文化不僅哺育著族群的成長，對整個台灣歷史文明提供不可磨滅的貢獻。因此我們有義務去認識它，也有義務去發揚它。

由於南瀛大地蘊藏的文化資產過於博大精深，為了挖掘，文化局集結縣內學者、文史工作者，採「專題的、微觀的、實證的」方式來研究，讓南瀛文獻史料在「以小見大，斑窺全豹」的方式逐步進行。

第六輯南瀛文化研究系列叢書《南瀛大地風土專輯》，在縣民翹首企盼下誕生了，看看書名：《南瀛古碑誌》、《南瀛生命禮俗誌》、《南瀛野鳥誌》、《南瀛俗諺故事誌》、《南瀛二二八誌》等，又是一套扣人心弦，體貼又兼負歷史任務的著作。

感謝文化局葉佳雄局長的高瞻遠矚下，禮聘縣內文史工作者，為南瀛寫歷史，為南瀛大地做記錄，至今已完成數十本研究成果，這些成果反映了南瀛文化豐富的一面，它讓我們亢奮、激昂，讓我們為自己的文化活力感到驕傲和自豪。

談到驕傲和自豪，不得不提到民國八十九年的地方文獻出版品評鑑獎，南瀛文化研究系列叢書第五輯《南瀛民俗風情叢書》，得到政府出版品評鑑獎。「得獎」代表「肯定」，是台南縣的榮耀，更是文化局和作者們辛勤耕種，「開花」後的「結果」，在此除祝賀外，也願在掌聲過後，所有喜好南瀛大地的學者、文史工作者，投入筆耕「南瀛」的行列，共譜南瀛文化新願景。

台南縣 縣長

陳唐山

發動文化火車頭

南瀛文化研究系列叢書堂堂進入第六輯《南瀛大地風土專輯》，本輯計有五個專題，書名及作者依序是：

南瀛古碑誌——何培夫先生。

南瀛生命禮俗誌——涂順從先生。

南瀛野鳥誌——陳加盛先生。

南瀛俗諺故事誌——黃文博先生。

南瀛二二八誌——涂叔君小姐。

自民國八十三年開始，本局承陳縣長指示，有系統地蒐集、整理、研究，並出版本縣有關歷史、風土、信仰、產業、生活、人物：等的文獻與資料，期能全面發掘、保存與發揚本縣特有的文化資產，為後世子孫留下珍貴的文化財。

本研究叢書一直委由民俗學者黃文博先生規劃，並邀請各領域學者專家參與，我們本著在地人寫在地歷史的心情，積極網羅縣籍文史工作者共襄盛舉，因而，這三年

來參與這項研究工作的，大都是縣內文史精英；不過為拓展研究視野，本專輯開始，部分專題聘請學有專精的縣外專家學者主持，此為本輯特色之一。

本輯另一個特色是，審查制度的建立，這是以往想做卻未竟的工作。為讓每一個專題（每一本書）更精確、更具學術價值與可讀性，同時也讓作者確實負起文責，我們排除萬難，另聘研究領域的學者專家審稿，提供建言。也期盼讀者不吝指教，讓這套叢書更符合大家的期望。

文化建設點點滴滴、千頭萬緒，「南瀛文化研究系列叢書」雖然僅係其一，但我們已開創台南縣文史研究的風氣，為「南瀛學」打下些許根基，循此前進，一步一腳印，我們將會看到繁花與美果。事實上，近幾年，許多鄉鎮市的文史研究，也都動了起來，有些已有具體成果，此為推動南瀛文化研究最令人振奮的事情。

本專輯能夠順利出版，特別感謝陳縣長的叮嚀與支持，也要感謝行政院文化建設委員會、教育部、內政部和財團法人台南縣文化基金會的指導與玉成；當然，最要感謝的，還是辛苦研究的作者。

文化局扮演文化火車頭的角色，我們開出了站，也願意帶領各鄉鎮市與文史界，一起發動，一起向前行。

台南縣文化局 局長

葉佳創

【自序】

牽尪仔補雨傘， 俗諺盡在笑談中

1.

《南瀛俗諺故事誌》是《南瀛地名誌》的一個延續。在我做《南瀛地名誌》的調查和研究時，無意間蒐集到十來則極富地方色彩的俗諺，另從前輩吳新榮等人的著作中，也找到近十則「可用」的俚諺故事，因而啓動了我全面蒐集「南瀛俗諺」的靈感和動機。

另一個動機是，台灣本土意識抬頭後，坊間出版了為數可觀的俗語或諺語專書，不過，這些幾乎全是「放諸四海皆準」的俗諺，涉及地方性者微乎其微，我相信各地一定都有屬於該地的特有俗諺，只是潛藏於民間未被挖掘而已。

2.

話雖如此，但人海茫茫，到那裡去找俗諺？

幾經思索，我先動用我的資源系統，再者入庄直接造訪耆老，亦偶爾採用隨機訪談的方式，藉此多樣採集，希望能獲得更多「可用」俗諺；但如此這般，「收成」相當有限，主要原因是：不知從何說起。

幾經摸索，我終於找到竅門，那就是：「牽尪仔補雨傘」，以話引話，以俗諺引俗諺。

在訪談、聊天過程中，我會先舉例式的唸一些比較有趣的他鄉鎮俗諺，引發報導人的聯想，打開他們的舊記憶，有時「英雄忽然間」，好多俗諺便會像珍珠斷線撒落一地般的脫口而出，撿得我心花怒放；有趣的是，很多時候，不是訪談對象所提供，反而是坐在旁邊「聽話鬚」的歐媽桑，這可真是得來全不費功夫。

3 .

這個主題並未只定位在「俗諺」而已，也要有其「故事」，不論歷史或傳說。

每每蒐集一則俗諺，都只是問題的開始而已，得為其時代背景、流行區域，甚至故事年代做考證，難度最高的，往往是其所引伸意義的詮釋與

解說，有時還得爲其配圖傷腦筋，其中以涉及人物的俗諺最花時間。

每每完成一則俗諺，心中就多了一份充實，也多了一份對鄉土的認同與尊重；潛藏民間底層的智慧是無窮的，笑談中豈只攫取俗諺，當中也有一些謙卑的心情。

一九九九年這一年，先是年初忙於功名進階，爲邁向校長之路「無閒」了一陣子，接著年中爲重做老秀才（南師院進修）和搬家而忙碌，《南瀛俗諺故事誌》都在零碎時間中進行，直至秋風起兮才趕緊拼命向前；「ㄟㄟㄟ siap⁴ siap⁴」人生」依然如此倉促行事，定靜安慮得的功夫，尙待修煉。

只是，這些也是我這一年的紀念。

目錄

縣長序 共譜南瀛新願景

2

局長序 發動文化火車頭

4

自序 牽尪仔補雨傘，俗諺盡在笑談中

6

誌首

24

新營市

26

新營有廟毋做醮，查畝營有錢毋起廟

26

吃薤菜退火

30

騙老龍仔毋識過海外

34

鐵線橋好筆尾

38

柳營鄉

42

貪著柳營二年一科醮，毋知影嫁來柳營餓到七蓋八笑

42

死死咧，漚跼林拔埔仔

46

火燒店查姥勢相捻，八老爺查姥勢相騎，太子宮查姥行路捧捧塊

50

柳營劉仔劉孫，無一甲也有八分

54

鹽水鎮

58

較險互竹仔街人請

58

新街頭食到草店尾

62

廊若動，吃食齋輸好額人

66

鹽水港的碗帽仔比朴仔腳的秤錘倍較濟

70

後壁鄉

74

土虱仔肉好吃，就是無許爾濟死人頭殼通好敲

74

五甲洋米，後鎮番薯，竹圍後魚

78

布袋菜脯廊……馬就騎，來下茄荖偷請元帥爺
82

若有啥代誌，就等到茄荖仔咧做戲
86

東山鄉
90

番社蘇昭群，北馬李仔存，烏樹林陳仔滾
90

大嶺毋是崎，二嶺較崎壁
94

番社囡仔，驚早毋驚暗
98

白河鎮
102

石廟仔王爺，無鼻無耳
102

火燒白水溪，起巖前來賠
106

吳仔墘好查姥，陳番鴨好大鼓
110

國公爺姓劉，拜拜忌豬頭
114

麻豆鎮
118

草店尾大學 118

草店尾老大，做事諏呱呱 122

李大舍攻前班，想著費勞難 126

儉腸塌肚，儉咧九月十五，請恁這烏魚膨肚，吃了一人走一路 130

下營鄉 134

有許媽超就無北港媽祖，有北港媽祖就無許媽超 134

下營人草被面，慣講情理外 138

第一上帝公，第二曾春風，第三鼓頭旺，第四文貴王 142

蘇海山的，聽咧講齋糰 146

六甲鄉 150

欲去互李仔源看，過溪就好一半 150

赤山巖好佛祖，吳仔墻好查姥 154

第一討田肚仔嫂，第二討田林進寶，第三討田洪長哥，第四討田陳卻老 158

勢生勢孵毛豆嫂，殮生殮孵和尚嫂

162

官田鄉

166

角秀賣掠壺，逐到走無路

166

初四番仔田，初五無戲元

170

父母賜阮一面牌，下暗欲加囤婿來相刳

174

挨也挨，進生仔偷掠雞

178

大內鄉

184

三月二三，菜頭牛肉坵

184

若無菜蔬就看二重溪，若無牛肉就來揣啖哩

188

無翁就煞，我無欲嫁啖哩

192

大內鄉公所，大厝嫌艱苦

196

學甲鎮

200

吃工魚仔，吐豆菜芽仔

200

大道公押後

204

石盤仔的，勢諸滴啲

208

零星的傾入去暢暢，歸丸出來就較艱苦

212

看戲看頭前，膾使越頭看胸前

216

十一吃到十七，吃到肚仔坡坡

220

十八移二四，一隻牛母猴仔拖來咯拖去，一尾魚仔燙到僣三支刺

224

北門鄉

228

二重港做戲落雨仔濛，三寮灣做戲流棚枋，溪底寮做戲寒死人

228

膾生膾膾，拍囡仔師傅

232

老祖墓前搖三六仔

236

平平互人招的，毋免就安爾

240

將軍鄉

244

較吃力去互高仔寅掙著

244

鬧印仔的，無咧臭姦伊也

248

三庄攻一庄，膽互青鯤鯢仔人姦尻川

252

大關帝鎮殿，二關帝食便，三關帝舞到孺

256

七股鄉

260

康王顧海邊，梁王爺看溪墘

260

山內猴，毋識看過海鬚

264

擔魚栽歹放屎

268

日本來台除土桶，少年仔歡喜毋免捧，老人煩惱無塊放

272

佳里鎮

276

佳里荖藤溪北芳

276

高添旺出名聲，鄭國禎有才能，新醫生若神明

280